叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 乔治亚州和田纳西州的奇卡(point Park,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乔治亚州和田纳西州的奇卡(Point Park,)
第1/1页

[pɔɪnt] [pɑːrk]
Point **Park**
观点 公园

波因特帕克

['lʊkaʊt] ['maʊnt(ə)n]
Lookout **Mountain**
瞭望台 山

瞭望山

[ænd; ənd] [ˌtʃætə'nuːgə]
and **Chattanooga**
和 查塔努加

查塔努加

['bætlˌfiːldz]
Battlefields
战场

战场

[ˌtʃikə'mɔːgə] [ænd; ənd] [ˌtʃætə'nuːgə]
CHICKAMAUGA **AND** **CHATTANOOGA**
奇卡莫加 和 查塔努加

奇卡莫加和查塔努加

['næʃ(ə)nəl] ['mɪlətəri] [pɑːrk]
National **Military** **Park**
国家的 军队 公园

国家军事公园

['dʒɔːrdʒə] [ænd; ənd] [ˌtenə'siː]
GEORGIA **AND** **TENNESSEE**
乔治亚州 和 田纳西州

佐治亚州和田纳西州

[juˈnaɪtɪd] [steɪts]
UNITED **STATES**
团结的 各州

美国

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər]
DEPARTMENT **OF** **THE** **INTERIOR**
部门 的 这 内部的

内政部

['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ['sɜːrvɪs]
National **Park** **Service**
国家的 公园 服务

国家公园管理局

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ['sɪstəm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['eriə] [ɪz][ə; eɪ]['juːnɪt] , [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
The **National** **Park** **System** **,** **of** **which** **this** **area** **is** **a** **unit** **,** **is** **dedicated** **to**
这 国家的 公园 系统 , 的 哪个 这 区域 是 一个 单元 , 是 投入的 到

[kən'sɝːvɪŋ] [ðə; ði] ['siːnɪk] ,
conserving **the** **scenic** **,**
保护 这 风景优美 ,

国家公园系统（该地区是其组成部分）致力于保护风景优美的地区。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ænd; ənd]

scientific	**,**	**and**	**historic**	**heritage**	**of**	**the**	**United**	**States**	**for**	**the**	**benefit**	**and**
科学	,	和	历史性	遗产	的	这	团结的	各州	为了	这	益处	和

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]['piːp(ə)l] .

inspiration	**of**	**its**	**people**	**.**
灵感	的	它是	人们	.

美国的科学和历史遗产，造福和激励美国人民。

['kʌvər] : [ˌtʃætə'nuːgə] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndɪŋ] [ˌtenə'siː] ['rɪvər] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [pɑːrk] , ['lʊkaʊt]

Cover	**:**	**Chattanooga**	**and**	**the**	**winding**	**Tennessee**	**River**	**from**	**Point**	**Park**	**,**	**Lookout**
覆盖	:	查塔努加	和	这	绕线	田纳西州	河	从	观点	公园	,	瞭望台

['maʊnt(ə)n] .

Mountain	**.**
山	.

封面：从瞭望山上的查塔努加公园和蜿蜒的田纳西河。

[juː] . [es] . ['gʌvərnmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] : - - - - ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] -

U	**.**	**S**	**.**	**GOVERNMENT**	**PRINTING**	**OFFICE**	**:**	**1961**	**0**	**-**	**618486**	**REPRINT**	**19611**
U	.	S	.	政府	印刷	办公室	:	-	-	-	-	重印	-

美国政府印刷局：1961年 0-618486 重印 19611年

[pɔɪnt] [pɑːrk] , ['lʊkaʊt] ['maʊnt(ə)n][ænd; ənd] [ˌtʃætə'nuːgə] ['bætlˌfiːldz]

Point	**Park**	**,**	**Lookout**	**Mountain**	**and**	**Chattanooga**	**Battlefields**
观点	公园	,	瞭望台	山	和	查塔努加	战场

波因特公园、瞭望山和查塔努加战场

[ˌtʃikə'mɔːgə] [ænd; ənd] [ˌtʃætə'nuːgə] ['næʃ(ə)nəl] ['mɪlətəri] [pɑːrk]

CHICKAMAUGA	**AND**	**CHATTANOOGA**	**NATIONAL**	**MILITARY**	**PARK**
奇卡莫加	和	查塔努加	国家的	军队	公园

奇卡莫加和查塔努加国家军事公园

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ˌtʃætə'nuːgə] — [ə; eɪ]['juːniən] ['vɪktəri] [ɪn][noʊ'vembər] - [wɪtʃ] [sɪ'kjʊrd] [ðæt]

The	**Battle**	**of**	**Chattanooga**	**—**	**a**	**Union**	**victory**	**in**	**November**	**1863**	**which**	**secured**	**that**
这	战斗	的	查塔努加	—	一个	联盟	胜利	在	十一月	-	哪个	安全	那

[ɪm'pɔːrt(ə)nt]['reɪlroʊd] ['sentər] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][æt'læntə] [kæm'peɪn]

important	**railroad**	**center**	**and**	**opened**	**the**	**way**	**for**	**the**	**Atlanta**	**Campaign**
重要的	铁路	中心	和	打开	这	方式	为了	这	亚特兰大	活动

查塔努加战役——1863年11月，联邦军取得胜利，确保了这座重要的铁路枢纽的控制权，并为亚特兰大战役铺平了道路。

[ˌtʃikə'mɔːgə] [ænd; ənd] [ˌtʃætə'nuːgə] ['næʃ(ə)nəl] ['mɪlətəri] [pɑːrk] , ['oʊldɪst][ænd; ənd]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv]

Chickamauga	**and**	**Chattanooga**	**National**	**Military**	**Park**	**,**	**oldest**	**and**	**largest**	**of**
奇卡莫加	和	查塔努加	国家的	军队	公园	,	最老	和	最大	的

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['mɪlətəri] [pɑːrk] ['eriəz] ,

the	**national**	**military**	**park**	**areas**	**,**
这	国家的	军队	公园	区域	,

奇卡莫加和查塔努加国家军事公园，是历史最悠久、面积最大的国家军事公园。

[wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

was	**established**	**in**	**commemoration**	**of**	**two**	**important**	**battles**	**of**	**the**	**American**
曾是	已确立的	在	纪念	的	二	重要的	战斗	的	这	美国人

['sɪv(ə)l][wɔːr] .

Civil	**War**	**.**
民用	战争	.

该纪念碑是为了纪念美国内战中的两场重要战役而设立的。

[ɑːn] [ðiːz] ['bætl,fiːldz] ['gælənt]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [fɔːt] [fɔːr; fər]

On	these	battlefields	gallant	soldiers	of	the	North	and	the	South	fought	for
在	这些	战场	英勇	士兵	的	这	北	和	这	南	战斗	为了

[kən'troʊl][ʌv; əv] [ˌtʃætə'nuːgə] ,

control	of	Chattanooga	,
控制	的	查塔努加	,

在这片战场上，南北双方的英勇士兵为了争夺查塔努加的控制权而战。

[strə'tiːdʒɪk]['reɪlroʊd] ['sentər][ænd; ənd] ['geɪtweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] .

strategic	railroad	center	and	gateway	to	the	heart	of	the	Confederate	States	.
战略	铁路	中心	和	网关	到	这	心	的	这	南方邦联	各州	.

重要的铁路枢纽，通往南部邦联腹地的门户。

[hɪr] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men][ɑːn][bəuθ][saɪdz][ɪg'zɛmpləˌfaɪd][ðə; ði] [truː] [ə'merɪkən] ['kwɑːlətiz]

Here	,	thousands	of	men	on	both	sides	exemplified	the	true	American	qualities
这里	,	数千	的	男人	在	两个都	侧面	举例说明	这	真的	美国人	品质

[ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

of	independence	,
的	独立	,

在这里，双方数千名士兵都展现了美国人真正的独立精神。

['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs] , [wɪtʃ] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [ɪn'dʊrɪŋ] [streŋθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

courage	,	and	self	-	sacrifice	,	which	constitute	the	enduring	strength	of	our
勇气	,	和	自己	-	牺牲	,	哪个	构成	这	持久	力量	的	我们的

[dɪ'mɑːkrəsi] .

democracy	.
民主	.

勇气和自我牺牲精神构成了我们民主制度的持久力量。

[æt; ət][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] , [ə; eɪ] ['vetərən] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [sed] : “ [hɪr] . . .

At	the	dedication	of	the	park	,	a	veteran	of	the	battle	said	:	“	Here	.	.	.
在	这	奉献	的	这	公园	,	一个	老将	的	这	战斗	说	:	“	这里	.	.	.

在公园落成典礼上，一位参加过这场战役的老兵说道：“这里……

[wiː; wi][ænd; ənd] [ðeɪ] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] , [kən'fedərət] [ænd; ənd] ['fedərəl] ,

we	and	they	,	the	living	and	the	dead	,	Confederate	and	Federal	,
我们	和	他们	,	这	活的	和	这	死的	,	南方邦联	和	联邦	,

我们和他们，生者和死者，南方邦联和北方联邦，

[fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz] [iːtʃ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [æz; əz] [iːtʃ]

fought	for	the	right	as	each	understood	it	,	for	the	Constitution	as	each
战斗	为了	这	正确的	作为	每个	理解	它	,	为了	这	宪法	作为	每个

[kən'struːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

construed	it	,
解释	它	,

每个人都为各自理解的权利而战，为各自解读的宪法而战。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪbərti] [æz; əz] [iːtʃ] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	for	the	liberty	as	each	interpreted	it	.
和	为了	这	自由	作为	每个	翻译	它	.

以及每个人对自由的不同理解。

” [ðə; ði] [kæm'peɪn] [fɔːr; fər] [ˌtʃætə'nuːgə]

”	The	Campaign	for	Chattanooga
”	这	活动	为了	查塔努加

“查塔努加竞选活动”

[ˌtʃætə'nuːgə] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['reɪlroʊd]['sentər][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr]

Chattanooga	was	an	important	railroad	center	at	the	time	of	the	Civil	War
查塔努加	曾是	一个	重要的	铁路	中心	在	这	时间	的	这	民用	战争

.

:

.

南北战争时期，查塔努加是一个重要的铁路枢纽。

['reɪlroʊd] [laɪnz]['reidieitid][ɪn][ðə; ði] [fɔːr] ['prɪnsəp(ə)l][də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] [kə'nekʃnz]

Railroad	lines	radiated	in	the	four	principal	directions	and	provided	connections
铁路	线条	辐射	在	这	四	主要的	方向	和	假如	连接

[wɪð; wɪθ] ['næʃvɪl] , ['memfɪs] , [æt'læntə] , [ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] .

with	Nashville	,	Memphis	,	Atlanta	,	and	Richmond	.
和	纳什维尔	,	孟菲斯	,	亚特兰大	,	和	里士满	.

铁路向四个主要方向辐射，并与纳什维尔、孟菲斯、亚特兰大和里士满相连。

[ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɑːn][ðə; ði]['nævɪgəb(ə)l] [ˌtenə'siː] ['rɪvər] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

The	location	of	the	city	on	the	navigable	Tennessee	River	where	there	were
这	地点	的	这	城市	在	这	可导航	田纳西州	河	在哪里	那里	是

[gæps][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ['ædɪd] [tuː; tə][ɪts][strə'tiːdʒɪk]['vælјuː] .

gaps	in	the	mountains	added	to	its	strategic	value	.
差距	在	这	山脉	额外	到	它是	战略	价值	.

该市位于可通航的田纳西河上，山脉间有缺口，这增加了它的战略价值。

[ɪts] ['kæptʃər] [baɪ]['juːniən]['fɔːrsɪz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

Its	capture	by	Union	forces	would	be	a	severe	blow	to	the	South	.
它是	捕获	经过	联盟	力量	会	是	一个	严重	吹	到	这	南	.

如果南方邦联军队攻占该地，将会对南方造成沉重打击。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tʃek] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

It	would	check	the	east	and	west	passage	of	men	and	supplies	for	the
它	会	查看	这	东方	和	西方	通道	的	男人	和	补给品	为了	这

Southern2

Southern2
Southern2

它将阻止南方联盟人员和物资的东西向通行。

['ɑːmiz] [ænd; ənd][prə'vaɪd][ə; eɪ] ['sprɪŋbɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə] .

armies	and	provide	a	springboard	for	the	invasion	of	Georgia	.
军队	和	提供	一个	跳板	为了	这	入侵	的	乔治亚州	.

军队并为入侵格鲁吉亚提供跳板。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [fɔːl][ʌv; əv] - , [baɪ]['skɪlf(ə)l] [mə'nuːvəz] ,

During	the	summer	and	early	fall	of	1863	,	by	skillful	maneuvers	,
期间	这	夏天	和	早期的	落下	的	-	,	经过	熟练	机动	,

1863年夏末秋初，通过巧妙的策略，

[ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [fɔːrst] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['ɑːrmi][ʌv; əv] [ˌtenə'siː] [aʊt]

the	Union	Army	of	the	Cumberland	forced	the	Southern	Army	of	Tennessee	out
这	联盟	军队	的	这	坎伯兰	强制	这	南方	军队	的	田纳西州	出去

[ʌv; əv]['mɪd(ə)l] [ˌtenə'siː] [ænd; ənd] [ˌtʃætə'nuːgə] .

of	middle	Tennessee	and	Chattanooga	.
的	中间	田纳西州	和	查塔努加	.

坎伯兰联邦军将田纳西南方军逐出了田纳西州中部和查塔努加。

[ɑːn] [sep'tembər] - [ænd; ənd] - , [æt; ət] [,tʃikə'mɔːgə] [kriːk] [ɪn]['dʒɔːrdʒə] ,

On	September	19	and	20	,	at	Chickamauga	Creek	in	Georgia	,
在	九月	-	和	-	,	在	奇卡莫加	溪	在	乔治亚州	,

9月19日和20日，在佐治亚州奇卡莫加溪，

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [met] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrsəst] [en'geɪdʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

the	two	armies	met	in	one	of	the	fiercest	engagements	of	the	war	.
这	二	军队	遇见	在	一	的	这	最凶猛	订婚	的	这	战争	.

两军交战，这是战争中最激烈的战斗之一。

[waɪl] [ðɪs] ['bæt(ə)l] ['endɪd] [ɪn] [kən'fedərət] ['vɪktəri] , [ðə; ði]['juːniən] ['fɔːrsɪz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

While	this	battle	ended	in	Confederate	victory	,	the	Union	forces	succeeded	in
尽管	这	战斗	结束	在	南方邦联	胜利	,	这	联盟	力量	成功了	在

[rɪ'triːtɪŋ] ['nɔːrθwərd] ['ɪntuː] [ˌtʃætə'nuːgə] .

retreating	northward	into	Chattanooga	.
撤退	向北	进入	查塔努加	.

虽然这场战斗以南方邦联的胜利告终，但北方联邦军队成功地向北撤退到查塔努加。

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [naʊ] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [siːdʒ] ['tæktɪks][ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði]

The	Confederates	now	settled	down	to	siege	tactics	and	attempted	to	force	the
这	南方邦联	现在	定居	向下	到	围城	策略	和	尝试过	到	力量	这

[sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [θruː] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

surrender	of	the	Army	of	the	Cumberland	through	starvation	.
投降	的	这	军队	的	这	坎伯兰	通过	饥饿	.

南方邦联军随即采取围城战术，试图通过饥饿迫使坎伯兰军团投降。

[baɪ] ['ɔkjupaɪŋ] ['lʊkaʊt] ['maʊnt(ə)n][ænd; ənd] ['mɪʃəneri] [rɪdʒ] [ænd; ənd][baɪ][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]

By	occupying	Lookout	Mountain	and	Missionary	Ridge	and	by	establishing
经过	占领	瞭望台	山	和	传教士	岭	和	经过	建立

[ə; eɪ][laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [haɪts] ,

a	line	between	the	two	heights	,
一个	线	之间	这	二	高度	,

通过占领瞭望山和传教士岭，并在两座山峰之间建立一条防线，

[ðeɪ] [kʌt] [ɔːf] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ruːt] [baɪ] [wɪtʃ] [sə'plaɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt]

they	cut	off	all	but	the	most	difficult	route	by	which	supplies	could	be	brought
他们	切	离开	全部	但	这	最多	难的	路线	经过	哪个	补给品	可以	是	带来

['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] .

into	the	city	.
进入	这	城市	.

他们切断了除最艰难的路线之外的所有物资运入该城的路线。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi][ɪn] [ˌtʃætə'nuːgə] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

Within	a	month	the	Union	Army	in	Chattanooga	was	in	a	desperate	situation
之内	一个	月	这	联盟	军队	在	查塔努加	曾是	在	一个	绝望的	情况

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][hæf]['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

and	was	reduced	to	half	rations	.
和	曾是	减少	到	一半	口粮	.

不到一个月，驻扎在查塔努加的联邦军队就陷入了绝境，口粮被削减了一半。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd][mjuːlz] [daɪd][ænd; ənd] [sə'rendər] [siːmd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

Ten	thousand	horses	and	mules	died	and	surrender	seemed	inevitable	.
十	千	马匹	和	骡子	死亡	和	投降	似乎	不可避免的	.

一万匹马骡死亡，投降似乎已成定局。

[ðə; ði] [nɔːrθ] , [haʊ'evər] , [met] [ðɪs] ['kraɪsɪs][baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kə'mænd] [ænd; ənd]

The	North	,	however	,	met	this	crisis	by	a	change	of	command	and
这	北	,	然而	,	遇见	这	危机	经过	一个	改变	的	命令	和

[ˌriːˌin'fɔːˌsments] .

reinforcements	.
增援部队	.

然而，北方方面通过更换指挥部和增援部队来应对这场危机。

[truːps] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək][ɪn][vər'dʒɪniə][ænd; ənd][frʌm; frəm]['grænts]

Troops	**from**	**the**	**Army**	**of**	**the**	**Potomac**	**in**	**Virginia**	**and**	**from**	**Grant's**
军队	从	这	军队	的	这	波托马克河	在	弗吉尼亚州	和	从	格兰特

['vɪksbɝg] ['fɔːrsɪz][ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wɜːr; wər][sent] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə] [ˌtʃætə'nuːgə] ,

Vicksburg	**forces**	**in**	**Mississippi**	**were**	**sent**	**hurrying**	**to**	**Chattanooga**	**,**
维克斯堡	力量	在	密西西比州	是	发送	匆忙	到	查塔努加	,

来自弗吉尼亚州波托马克军团和密西西比州格兰特维克斯堡部队的士兵被紧急派往查塔努加。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][grænt] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˌoʊvər'ɔːl] [kə'mænd] .

and	**General**	**Grant**	**arrived**	**to**	**take**	**the**	**overall**	**command**	**.**
和	一般的	授予	到达的	到	拿	这	全面的	命令	.

格兰特将军抵达并接管了总指挥权。

[ðə; ði] [ˌriːˌɪn'fɔːˌsments] [ə'raɪvd] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [biˈsidʒd] ['ɑːrmi] .

The	**reinforcements**	**arrived**	**in**	**time**	**to**	**save**	**the**	**besieged**	**army**	**.**
这	增援部队	到达的	在	时间	到	节省	这	被围困	军队	.

援军及时赶到，解救了被围困的军队。

[ə; eɪ] [nuː] [sə'plaɪ] [ruːt] [wʌz; wəz]['oʊpənd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [sək'sesfəli] [dɪ'fendɪd] .

A	**new**	**supply**	**route**	**was**	**opened**	**and**	**was**	**successfully**	**defended**	**.**
一个	新的	供应	路线	曾是	打开	和	曾是	成功地	辩护	.

一条新的补给线被开辟并成功守住了。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['taɪmli] [eɪd] , [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [ˌtʃætə'nuːgə] [feɪld] .

As	**a**	**result**	**of**	**this**	**timely**	**aid**	**,**	**the**	**siege**	**of**	**Chattanooga**	**failed**	**.**
作为	一个	结果	的	这	及时	援助	,	这	围城	的	查塔努加	失败的	.

由于及时的援助，查塔努加之围失败了。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [kən'fedərəts] [stɪl] [held][ðer; ðər] [pə'ziʃənz] .

Nevertheless	**,**	**the**	**Confederates**	**still**	**held**	**their**	**positions**	**.**
尽管如此	,	这	南方邦联	仍然	握住	他们的	职位	.

然而，南方邦联军仍然坚守阵地。

[ɪn][noʊ'vembər][ðə; ði] ['greɪtli] ['streŋθnd] ['juːniən]['ɑːrmi] [ə'suːmd] [ðə; ði] [ə'fensɪv] .

In	**November**	**the**	**greatly**	**strengthened**	**Union**	**Army**	**assumed**	**the**	**offensive**	**.**
在	十一月	这	非常	加强	联盟	军队	假定	这	进攻	.

11月，实力大幅增强的联邦军队发起进攻。

['mɪʃəneri] [rɪdʒ] [frʌm; frəm] [də'lɔŋ] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .

Missionary	**Ridge**	**from**	**DeLong**	**Reservation**	**.**
传教士	岭	从	德隆	预订	.

从德隆保护区眺望传教士岭。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ˌtʃætə'nuːgə]

The	**Battle**	**of**	**Chattanooga**
这	战斗	的	查塔努加

查塔努加战役

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ˌtʃætə'nuːgə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][θriː] - [deɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] , [noʊ'vembər] - [tuː; tə] - .

The	**Battle**	**of**	**Chattanooga**	**was**	**a**	**3**	**-**	**day**	**engagement**	**,**	**November**	**23**	**to**	**25**	**.**
这	战斗	的	查塔努加	曾是	一个	3	-	天	订婚	,	十一月	-	到	-	.

查塔努加战役是一场为期3天的战斗，从11月23日持续到25日。

[æz; əz] [plænd] [baɪ][ðə; ði]['juːniən]['ɑːfəsərz] ,

As	**planned**	**by**	**the**	**Union**	**officers**	**,**
作为	计划	经过	这	联盟	警官	,

按照工会官员的计划，

['vɪktəri] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][baɪ][ə; eɪ]['flæŋkɪŋ] ['mu:vmənt] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'fedərət] [raɪt]
victory **was** **to** **be** **won** **by** **a** **flanking** **movement** **against** **the** **Confederate** **right**
胜利 曾是 到 是 韩元 经过 一个 侧翼 移动 反对 这 南方邦联 正确的
[wɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [end][ʌv; əv] ['mɪʃəneri] [rɪdʒ] .
wing **on** **the** **north** **end** **of** **Missionary** **Ridge** **.**
翼 在 这 北 结尾 的 传教士 岭 .

胜利的取得要归功于对传教士岭北端的南方邦联右翼的侧翼包抄。

[ɪf] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər] ['kærid] ,
If **this** **position** **were** **carried** **,**
如果 这 位置 是 携带 ,

如果这一立场被采纳，

['ju:niən] [tru:ps] [ɪn][ðə; ði]['sentər][wɜ:r; wər][tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [swi:p] [ðə; ði]
Union **troops** **in** **the** **center** **were** **to** **join** **in** **an** **effort** **to** **sweep** **the**
联盟 军队 在 这 中心 是 到 加入 在 一个 努力 到 扫 这
[kən'fedərəts] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [beɪs] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][tu:; tə]
Confederates **from** **their** **base** **of** **supplies** **and** **communications** **and** **to**
南方邦联 从 他们的 根据 的 补给品 和 通讯 和 到
[dɪ'fi:t] [ðem; ðəm] .
defeat **them** **.**
击败 他们 .

中央的联邦军队将加入战斗，试图将南方邦联军队从其补给和通讯基地中清除出去，并击败他们。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] , [haʊ'evər] , [dɪ'veləpt] [mʌtʃ] ['dɪfrəntli] .
The **engagement** **,** **however** **,** **developed** **much** **differently** **.**
这 订婚 , 然而 , 发达 很多 不同 .

然而，他们的关系发展却截然不同。

[waɪl] [ðə; ði][meɪn] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] [mə'nu:vəd] ['ɪntu:][pə'zɪʃ(ə)n] ,
While **the** **main** **force** **was** **maneuvered** **into** **position** **,**
尽管 这 主要的 力量 曾是 操纵 进入 位置 ,

当主力部队被调到指定位置时，

[ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [kən'fedərət] ['aʊtpoʊst][æt; ət] ['ɔ:rtʃərd] [nɑ:b] ,
a **demonstration** **attack** **was** **made** **on** **a** **Confederate** **outpost** **at** **Orchard** **Knob** **,**
一个 示范 攻击 曾是 制成 在 一个 南方邦联 前哨 在 果园 旋钮 ,

南方邦联军在奥查德诺布的一个前哨站发动了一次示威性袭击。

[ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['mɪʃəneri] [rɪdʒ] .
about **a** **mile** **in** **front** **of** **Missionary** **Ridge** **.**
关于 一个 英里 在 正面 的 传教士 岭 .

在传教士岭前方大约一英里处。

[ðɪs] [æd'væns] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz] [sək'sesfəli] ['kærid] [aʊt] on3
This **advance** **movement** **was** **successfully** **carried** **out** **on3**
这 进步 移动 曾是 成功地 携带 出去 on3

这次推进行动于3日成功完成。

[noʊ'vembər] -
November **23**
十一月 -

11月23日

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɔ:rnd] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ɑ:n] [ðæt] [raɪt] [flæŋk][ænd; ənd]['prɑ:mptɪd]
but **it** **warned** **the** **Confederates** **of** **danger** **on** **that** **right** **flank** **and** **prompted**
但 它 警告 这 南方邦联 的 危险 在 那 正确的 侧翼 和 提示
[ðem; ðəm][tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðer; ðər][pə'ziʃənz] .
them **to** **strengthen** **their** **positions** **.**
他们 到 加强 他们的 职位 .

但这警告了南方邦联右翼的危险，促使他们加强阵地。

[ɑːn][ðə; ði][nekst][deɪ] , [waɪl] [ðə; ði] [məˈnuːvərɪŋ] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['getɪŋ] ['ɪntuː][pəˈzɪʃ(ə)n] ,

On	the	next	day	,	while	the	maneuvering	force	was	still	getting	into	position	,
在	这	下一个	天	,	尽管	这	机动	力量	曾是	仍然	获得	进入	位置	,

第二天，当机动部队仍在部署到位时，

[ðə; ði]['juːniən]['ɑːfəsərz][traɪd] [əˈnʌðər] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [taɪm][tuː; tə][daɪˈvɜːrt][ðə; ði] [kənˈfedərəts]

the	Union	officers	tried	another	demonstration	,	this	time	to	divert	the	Confederates
这	联盟	警官	尝试	其他	示范	,	这	时间	到	转移	这	南方邦联

[ɑːn][ðer; ðər][left] .

on	their	left	.
在	他们的	左边	.

联邦军官们再次进行示威，这次是为了分散南方邦联军左侧的注意力。

['muːvɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][sloʊps][ʌv; əv] ['lʊkaʊt] ['maʊnt(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['westərn] [saɪd] ,

Moving	along	the	slopes	of	Lookout	Mountain	from	the	western	side	,
移动	沿着	这	连续下坡	的	瞭望台	山	从	这	西	边	,

从西侧沿着瞭望山的山坡行进，

['juːniən] [truːps] ['grædʒuəli][droʊv] [bæk] [ðə; ði][fjuː] [kənˈfedərət] [dɪˈfɛndɚz] .

Union	troops	gradually	drove	back	the	few	Confederate	defenders	.
联盟	军队	逐步地	驾驶	后退	这	很少	南方邦联	后卫	.

联邦军队逐渐击退了少数南方邦联守军。

[æt; ət]['kreɪvənz][fɑːrm] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [met] ['stʌbərn] [rɪˈzɪstəns] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪnˈtrentʃt]

At	Cravens	Farm	,	however	,	they	met	stubborn	resistance	from	an	entrenched
在	克雷文斯	农场	,	然而	,	他们	遇见	固执的	反抗	从	一个	根深蒂固的

[laɪn][ʌv; əv] [truːps] .

line	of	troops	.
线	的	军队	.

然而，在克雷文斯农场，他们遇到了敌军顽强抵抗。

[hɪr] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz][moʊst] ['sɪriəs] ,

Here	the	fighting	was	most	serious	,
这里	这	斗争	曾是	最多	严肃的	,

这里的战斗最为激烈。

[ðə; ði] [kənˈfedərəts] ['faɪnəli] ['biːɪŋ] [dɪsˈlɔdʒd] [ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪˈtriːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [laɪn]

the	Confederates	finally	being	dislodged	and	forced	to	retreat	to	a	new	line
这	南方邦联	最后	存在	脱落	和	强制	到	撤退	到	一个	新的	线

- [jaːdz] [bɪˈjɑːnd] .

400	yards	beyond	.
-	码	超过	.

南方邦联军最终被击退，被迫撤退到400码外的新防线。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['endɪd] ,

At	this	point	the	fighting	ended	,
在	这	观点	这	斗争	结束	,

至此，战斗结束了。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [kənˈfedərəts] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

and	although	the	Confederates	had	not	yet	been	driven	from	the	mountain	,
和	虽然	这	南方邦联	有	不是	然而	到过	驱动	从	这	山	,

[ðer; ðər][pəˈzɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] .

their	position	was	in	danger	.
他们的	位置	曾是	在	危险	.

虽然南方邦联军还没有被赶出山，但他们的处境已经岌岌可危。

['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪsk] ['biːɪŋ] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪz] [ɑːn] ['mɪʃəneri] [rɪdʒ]

Rather	than	risk	being	cut	off	from	the	main	line	of	forces	on	Missionary	Ridge
相当	比	风险	存在	切	离开	从	这	主要的	线	的	力量	在	传教士	岭

,

,

,

与其冒着与米申岭主力部队失去联系的风险，

[ðə; ði] [kən'fedərət] [kə'mændər] , ['dʒen(ə)rəl] [bræg] , [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] [ɔːl] [truːps] [frʌm; frəm]

the	Confederate	commander	,	General	Bragg	,	evacuated	all	troops	from
这	南方邦联	指挥官	,	一般的	布拉格	,	疏散	全部	军队	从

['lʊkaʊt] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] .

Lookout	Mountain	and	the	valley	below	.
瞭望台	山	和	这	谷	以下	.

南方邦联指挥官布拉格将军将所有部队从瞭望山和山谷撤离。

[wen] ['juːniən] ['soʊldʒərz] [skeɪld] [ðə; ði] [ˌpæli'seidz] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]

When	Union	soldiers	scaled	the	palisades	the	next	morning	,	they	found	the
什么时候	联盟	士兵	缩放	这	栅栏	这	下一个	早晨	,	他们	成立	这

['maʊnt(ə)n] [dɪ'zɜːrtɪd] .

mountain	deserted	.
山	荒凉的	.

第二天早上，当联邦士兵爬上栅栏时，发现山上空无一人。

[ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] ,

On	the	third	day	,
在	这	第三	天	,

第三天，

[ðə; ði] ['juːniən] ['ɑːrmi] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [end] [ʌv; əv]

the	Union	Army	resumed	the	attempt	to	gain	a	foothold	on	the	north	end	of
这	联盟	军队	恢复	这	试图	到	获得	一个	立足点	在	这	北	结尾	的

['mɪʃəneri] [rɪdʒ] ,

Missionary	Ridge	,
传教士	岭	,

联邦军队重新开始尝试在米申纳里岭北端站稳脚跟。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['priːviəsli] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ə'tæks] [wɜːr; wər] [rɪ'pʌlst] [baɪ]

which	it	had	previously	failed	to	take	,	but	all	attacks	were	repulsed	by
哪个	它	有	之前	失败的	到	拿	,	但	全部	攻击	是	反感	经过

[ðə; ði] [kən'fedərəts] .

the	Confederates	.
这	南方邦联	.

此前它未能攻占该地，但所有进攻都被南方邦联击退。

[ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ɑːn] ['lʊkaʊt] ['maʊnt(ə)n] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [æd'væns] [ə'krɔːs] [ˌtʃætə'nuːgə] ['væli]

The	forces	on	Lookout	Mountain	were	ordered	to	advance	across	Chattanooga	Valley
这	力量	在	瞭望台	山	是	订购	到	进步	穿过	查塔努加	谷

[tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [kən'fedərət] [left] [flæŋk] ,

to	attack	the	Confederate	left	flank	,
到	攻击	这	南方邦联	左边	侧翼	,

驻守瞭望山的部队奉命穿过查塔努加谷，攻击南方邦联的左翼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [əd'vænst] ['sloʊli] .

but	they	advanced	slowly	.
但	他们	先进的	缓慢地	.

但他们的进展缓慢。

['miːnwaɪl] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɑːn] [bəuθ] ['juːniən] [flæŋks] ,

Meanwhile	,	in	order	to	relieve	the	situation	on	both	Union	flanks	,
同时	,	在	命令	到	缓解	这	情况	在	两个都	联盟	侧翼	,

与此同时，为了缓解联邦两翼的局势，

['ʌðər] [tru:ps] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['raɪf(ə)l] [pɪts] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]

other	troops	were	thrown	against	the	Confederate	rifle	pits	along	the	base	of
其他	军队	是	抛掷	反对	这	南方邦联	步枪	坑	沿着	这	根据	的

['mɪʃəneri] [rɪdʒ] .

Missionary	Ridge	.
传教士	岭	.

其他部队则被投入到米申岭山脚下的南方邦联步枪掩体中。

[ɪn] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ðiːz] ['juːniən] ['soʊldʒərz] ['kærid] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [pɪts] .

In	a	rush	these	Union	soldiers	carried	the	rifle	pits	.
在	一个	匆忙	这些	联盟	士兵	携带	这	步枪	坑	.

仓皇逃窜中，这些联邦士兵搬运了步枪掩体。

[ðen] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪn'θuːziæzəm] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] ['ɔ:rdərz] ,

Then	in	their	enthusiasm	,	without	waiting	for	further	orders	,
然后	在	他们的	热情	,	没有	等待	为了	更远	订单	,

然后，他们热情高涨，不等进一步指示，

[ðeɪ] [tʃɑ:rdʒd] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [sloʊps] [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] [kən'fedərət] [pə'ziʃənz] .

they	charged	up	the	mountain	slopes	and	broke	the	Confederate	positions	.
他们	带电	向上	这	山	连续下坡	和	打破	这	南方邦联	职位	.

他们冲上山坡，突破了南方邦联的阵地。

[ðɪs] [pri'sipiteitid] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑ:rmi] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['bɔ:rdər] ['ɪntu:]

This	precipitated	a	general	retreat	of	the	Confederate	Army	across	the	border	into
这	沉淀	一个	一般的	撤退	的	这	南方邦联	军队	穿过	这	边界	进入

['dʒɔ:rdʒə] .

Georgia	.
乔治亚州	.

这导致南方邦联军队全面撤退到佐治亚州境内。

[kəm'pli:t] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ˌtʃætə'nu:gə] [ænd; ənd] [ɪts] [ə'proʊtʃɪz] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] [bɪn] [wʌn]

Complete	control	of	Chattanooga	and	its	approaches	had	at	last	been	won
完全的	控制	的	查塔努加	和	它是	方法	有	在	最后的	到过	韩元

[baɪ] [ðə; ði] ['ju:niən] .

by	the	Union	.
经过	这	联盟	.

联邦最终完全控制了查塔努加及其周边地区。

[ˌtenə'si:] ['rɪvər] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [pɑ:rk] , ['lʊkaʊt] ['maʊnt(ə)n] .

Tennessee	River	from	Point	Park	,	Lookout	Mountain	.
田纳西州	河	从	观点	公园	,	瞭望台	山	.

从 Point Park 和 Lookout Mountain 眺望田纳西河。

[ðə; ði] [pɑ:rk]

The	Park
这	公园

公园

[ˌtʃikə'mɔ:gə] [ænd; ənd] [ˌtʃætə'nu:gə] ['næʃ(ə)nəl] ['mɪlətəri] [pɑ:rk] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['seprət] ['eriəz] ,

Chickamauga	and	Chattanooga	National	Military	Park	is	composed	of	separate	areas	,
奇卡莫加	和	查塔努加	国家的	军队	公园	是	由	的	分离	区域	,

[ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] :

the	more	important	of	which	are	:
这	更多的	重要的	的	哪个	是	:

奇卡莫加和查塔努加国家军事公园由多个独立区域组成，其中较为重要的区域包括：

[ˌtʃikəˈmɔːgə] ['bætlfiːld] , [ɪn]['dʒɔːrdʒə] ; [pɔɪnt] [pɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['bætlfiːld] [ʌv; əv] ['lʊkaʊt]

Chickamauga	Battlefield	,	in	Georgia	;	Point	Park	and	the	Battlefield	of	Lookout
奇卡莫加	战场	,	在	乔治亚州	;	观点	公园	和	这	战场	的	瞭望台

['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɔːrtʃərd] [nɑːb] ,

Mountain	,	and	Orchard	Knob	,
山	,	和	果园	旋钮	,

佐治亚州的奇卡莫加战场；波因特公园和瞭望山战场，以及果园山，

[ɪn] [ˌtʃætəˈnuːgə] ; [ə; eɪ] [tʃeɪn] of4

in	Chattanooga	;	a	chain	of4
在	查塔努加	;	一个	链	of4

在查塔努加；一家连锁店4

[smɔːl] [ˌrezərˈveʃən] ['loʊkeɪtɪd][ɑːn] ['mɪʃəneri] [rɪdʒ] ; [ænd; ənd]['sɪgnəl] [pɔɪnt] [ɑːn]['sɪgnəl] ['maʊnt(ə)n] .

small	reservations	located	on	Missionary	Ridge	;	and	Signal	Point	on	Signal	Mountain	.
小的	预订	位于	在	传教士	岭	;	和	信号	观点	在	信号	山	.

位于传教士岭的小型保护区；以及位于信号山上的信号点。

[ðə; ði][pɑːrk] [kənˈteɪnz] [əˈprɑːksɪmətli] [eɪt] , - ['eikəs][ʌv; əv] ['fedərəl] [lænd] .

The	park	contains	approximately	8	,	190	acres	of	Federal	land	.
这	公园	包含	大约	8	,	-	英亩	的	联邦	土地	.

该公园包含约 8,190 英亩联邦土地。

[pɔɪnt] [pɑːrk][ænd; ənd] ['lʊkaʊt] ['maʊnt(ə)n] ['bætlfiːld]

Point	Park	and	Lookout	Mountain	Battlefield
观点	公园	和	瞭望台	山	战场

波因特帕克和瞭望山战场

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɝːdʒd][tuː; tə][goʊ][fɜːrst][tuː; tə] [pɔɪnt] [pɑːrk][ɑːn] ['lʊkaʊt] ['maʊnt(ə)n] ,

You	are	urged	to	go	first	to	Point	Park	on	Lookout	Mountain	,
你	是	敦促	到	去	第一的	到	观点	公园	在	瞭望台	山	,

建议您先前往瞭望山上的Point Park，

[wer] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['terəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪdɔlf] [es] . ['ɑːks, 'oʊks] [əb'zɜːrvətɔːri] [ænd; ənd][mju'ziːəm]

where	from	the	terrace	of	the	Adolph	S	.	Ochs	Observatory	and	Museum
在哪里	从	这	阳台	的	这	阿道夫	S	.	奥克斯	天文台	和	博物馆

,

,

,

从阿道夫·S·奥克斯天文台和博物馆的露台上，

[haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ˌtenə'siː] ['rɪvər] , [juː; jʊ] [meɪ] [əb'teɪn][ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [vjuː] [ʌv; əv]

high	above	the	winding	Tennessee	River	,	you	may	obtain	a	comprehensive	view	of
高的	多于	这	绕线	田纳西州	河	,	你	可能	获得	一个	综合的	看法	的

[ðə; ði] ['bætlfiːld] [ʌv; əv] [ˌtʃætəˈnuːgə] .

the	Battlefield	of	Chattanooga	.
这	战场	的	查塔努加	.

在蜿蜒的田纳西河上方的高处，您可以俯瞰查塔努加战场全景。

[ɑːn][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet][ɑːr; ər]['mɑːrkɝz][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [truːp] [pə'ziʃənz]

On	the	parapet	are	markers	to	identify	the	more	important	troop	positions
在	这	栏杆	是	标记	到	确认	这	更多的	重要的	部队	职位

,

,

,

胸墙上设有标记，用于识别更重要的部队阵地。

[ænd; ənd][mæps][ɑːr; ər][əˈveɪləb(ə)l][tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][hɪˈstɔːrɪk] [fitʃər] [ʌv; əv]

and	maps	are	available	to	indicate	the	natural	and	historic	features	of
和	地图	是	可用的	到	表明	这	自然的	和	历史性	特征	的

[ˈɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

并提供地图，标明感兴趣的自然和历史特征。

[juː; jʊ] [meɪ] [get] [ˈfɜːrðər] [əˈsɪstəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl][pɑːrk] [ˈsɜːrvɪs] [əˈtendənt] .

You	may	get	further	assistance	from	a	National	Park	Service	attendant	.
你	可能	得到	更远	协助	从	一个	国家的	公园	服务	服务员	.

您还可以从国家公园管理局的工作人员那里获得进一步的帮助。

[ðə; ði] [əbˈzɜːrvətɔːri] [ænd; ənd][mjuˈziːəm] [berz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrks]['meɪdʒər]

The	observatory	and	museum	bears	the	name	of	one	of	the	park's	major
这	天文台	和	博物馆	熊	这	姓名	的	一	的	这	公园的	主要的

['benɪfæktəz] ,

benefactors	,
恩人	,

天文台和博物馆以公园的一位主要捐助者的名字命名。

[ðə; ði] [leɪt] [ˈeɪdɔlf] [es] . [ˈɑːks, ˈoʊks] , [ˈpʌblɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃætəˈnuːgə] [taɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	late	Adolph	S	.	Ochs	,	publisher	of	the	Chattanooga	Times	and	the
这	晚的	阿道夫	S	.	奥克斯	,	出版商	的	这	查塔努加	《时代周刊》	和	这

[nuː] [jɔːk] [taɪmz] .

New	York	Times	.
新的	约克	《时代周刊》	.

已故的阿道夫·S·奥克斯，《查塔努加时报》和《纽约时报》的出版商。

[hiː; hi][wʌz; wəz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l][lænd][ɑːn] [ˈlʊkaʊt]

He	was	responsible	for	the	acquisition	of	considerable	land	on	Lookout
他	曾是	负责任的	为了	这	获得	的	大量	土地	在	瞭望台

['maʊnt(ə)n][fɔːr; fər][ɪnˈkluːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .

Mountain	for	inclusion	in	the	park	.
山	为了	包容性	在	这	公园	.

他负责收购了瞭望山上的大片土地，将其纳入公园范围。

[frʌm; frəm] [ˈlʊkaʊt] [pɔɪnt] [ˈɪntrəstɪŋ] [fʊt] [treɪlz] , [ɪkˈstendɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ˈiːstərn] [ænd; ənd] ['westərn]

From	Lookout	Point	interesting	foot	trails	,	extending	along	eastern	and	western
从	瞭望台	观点	有趣的	脚	小径	,	扩展	沿着	东	和	西

[flæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

flanks	of	the	mountain	,
侧翼	的	这	山	,

从瞭望点出发，有几条有趣的徒步小径，沿着山脉的东侧和西侧延伸。

[wɪl] [rɪˈviːl] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌnˈjuːʒuəl][rɑːk] [fɔrˈmeɪʃənz] [ˈtɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['eriə] [ænd; ənd] [wɪl] [prəˈvaɪd]

will	reveal	to	you	unusual	rock	formations	typical	of	the	area	and	will	provide
将要	揭示	到	你	异常	岩石	阵型	典型的	的	这	区域	和	将要	提供

['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪstəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [bɪˈloʊ] .

ever	-	changing	and	beautiful	vistas	of	the	countryside	below	.
曾经	-	变化	和	美丽的	景色	的	这	农村	以下	.

它将向您展示该地区特有的奇特岩层，并为您呈现下方乡村不断变化的美丽景色。

[juː; jʊ][kæn; kən] [riːtʃ] [pɔɪnt] [pɑːrk][frʌm; frəm] [ˌtʃætəˈnuːgə] ['vaɪə][juː] . [es] . - , - , - ,

You	can	reach	Point	Park	from	Chattanooga	via	U	.	S	.	41	,	64	,	72	,
你	能	抵达	观点	公园	从	查塔努加	通过	U	.	S	.	-	,	-	,	-	,

你可以从查塔努加经由美国41号、64号、72号公路到达波因特帕克。

[ænd; ənd] - [wɪtʃ] [kəm'baɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [skɜːrt] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]

and	11	which	combine	as	they	leave	the	city	and	skirt	the	base	of
和	-	哪个	结合	作为	他们	离开	这	城市	和	裙子	这	根据	的

['lʊkaʊt] ['maʊnt(ə)n] .

Lookout	Mountain	.
瞭望台	山	.

还有 11 个人在离开城市时汇合，绕过瞭望山的山脚。

[juː; jʊ] [ðen] [tɜːrn] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] ['siːnɪk] ['haɪweɪ] , [wɪtʃ] [liːdz] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

You	then	turn	off	on	the	Scenic	Highway	,	which	leads	up	the	mountain	to	the
你	然后	转动	离开	在	这	风景优美	公路	,	哪个	线索	向上	这	山	到	这

[pɑːrk] ['entrəns] .

park	entrance	.
公园	入口	.

然后转入风景公路，这条公路蜿蜒上山，通往公园入口。

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [pɑːrk] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['ɛlmoʊ] ['bʌsɪz] [frʌm; frəm]

You	may	also	visit	the	park	by	means	of	the	St	.	Elmo	buses	from
你	可能	还	访问	这	公园	经过	方法	的	这	英石	.	艾尔莫	公交车	从

[ˌtʃætə'nuːgə] ,

Chattanooga	,
查塔努加	,

您也可以从查塔努加乘坐圣埃尔莫巴士前往公园。

[wɪtʃ] [kə'nekt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] ['maʊnt(ə)n] [ɪn'klaɪn] ['reɪlweɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

which	connect	with	the	Lookout	Mountain	Incline	Railway	at	the	foot	of	the
哪个	连接	和	这	瞭望台	山	倾斜	铁路	在	这	脚	的	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

在山脚下，它们与瞭望山缆车相连。

[ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ʃɔːrt] ['wɔːkɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [pɑːrk] ['entrəns]

The	top	of	the	incline	is	within	short	walking	distance	of	the	Point	Park	entrance
这	顶部	的	这	倾斜	是	之内	短的	步行	距离	的	这	观点	公园	入口

.

:

.

坡顶距离Point Park入口很近，步行即可到达。

['mɪʃəneri] [rɪdʒ]

Missionary	Ridge
传教士	岭

传教士岭

[tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɑːn] ['mɪʃəneri] [rɪdʒ] ,

To	commemorate	the	engagement	on	Missionary	Ridge	,
到	纪念	这	订婚	在	传教士	岭	,

为了纪念在传教士岭的订婚，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [pɑːrk] ['eriəz] ['loʊkeɪtɪd] [æt; ət] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnts] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪdʒ] .

there	are	a	series	of	park	areas	located	at	important	points	on	the	ridge	.
那里	是	一个	系列	的	公园	区域	位于	在	重要的	积分	在	这	岭	.

山脊上的重要地点分布着一系列公园区域。

['ækses] [tuː; tə] [ðiːz] ['eriəz] [ɪz] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [krest] [roʊd] [wɪtʃ] [rʌnz] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [leŋkθ; leŋθ]

Access	to	these	areas	is	provided	by	the	Crest	Road	which	runs	the	entire	length
使用权	到	这些	区域	是	假如	经过	这	波峰	路	哪个	跑步	这	全部的	长度

[ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kən'fedərəts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

of	the	line	occupied	by	the	Confederates	during	the	battle	.
的	这	线	占领	经过	这	南方邦联	期间	这	战斗	.

通往这些地区的通道是克雷斯特路，它贯穿邦联军在战斗期间占领的整条战线。

['mɑ:rkɝz] , ['mɔnjuməntz] , ['tæblɪts] , [ænd; ənd] [gʌn] [pə'ziʃənz] [wɪl] [prə'vaɪd] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ]

Markers	,	monuments	,	tablets	,	and	gun	positions	will	provide	you	with
标记	,	纪念碑	,	片剂	,	和	枪	职位	将要	提供	你	和

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

路标、纪念碑、石碑和炮位将为您提供信息，

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [get] ['eksələnt] [vju:z] [ʌv; əv] [ˌtʃætə'nu:gə] [ə'lɔ:ŋ] [ðɪs] [draɪv] .

and	you	can	get	excellent	views	of	Chattanooga	along	this	drive	.
和	你	能	得到	出色的	浏览	的	查塔努加	沿着	这	驾驶	.

沿途可以欣赏到查塔努加市的绝佳景色。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['ju:nɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑ:rk] [ɑ:n] ['mɪʃəneri] [rɪdʒ] [ɑ:r; ər] : [ðə; ði] ['ʃə:mən]

The	more	important	units	of	the	park	on	Missionary	Ridge	are	:	The	Sherman
这	更多的	重要的	单位	的	这	公园	在	传教士	岭	是	:	这	谢尔曼

[ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ,

Reservation	,
预订	,

米申岭公园内最重要的组成部分有：谢尔曼保留地，

[wer] ['ʃɝ:mənz] ['fɔ:rsɪz] [ˌʌnsək'sesfəli] [ə'tækt] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪn] ;

where	Sherman's	forces	unsuccessfully	attacked	the	north	end	of	the	Confederate	line	;
在哪里	谢尔曼的	力量	不成功	遭到攻击	这	北	结尾	的	这	南方邦联	线	;

[ðə; ði] [də'lɔŋ] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ,

the	DeLong	Reservation	,
这	德隆	预订	,

谢尔曼的部队曾试图进攻南方邦联防线的北端，但未能成功；德隆保留地，

[saɪt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪks] [ɪn] [ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪn] ; [ðə; ði] [oʊ'haɪoʊ] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ,

site	of	one	of	the	breaks	in	the	Confederate	line	;	the	Ohio	Reservation	,
地点	的	一	的	这	休息	在	这	南方邦联	线	;	这	俄亥俄州	预订	,

这里是邦联防线的一个缺口所在；俄亥俄保留地

[æn; ən] ['eriə] [set] [ə'saɪd] [tu:; tə] [kə'memərəreɪt] [ðə; ði] [pɑ:rˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [oʊ'haɪoʊ] [tru:ps] [ɪn] [ðə; ði]

an	area	set	aside	to	commemorate	the	participation	of	Ohio	troops	in	the
一个	区域	放	旁边	到	纪念	这	参与	的	俄亥俄州	军队	在	这

['bætlz] ;

battles	;
战斗	;

为纪念俄亥俄州军队参与战斗而划定的区域；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bræg] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] , [wer] [ðə; ði] [kən'fedərət] [kə'mændər] [hæd; həd] [hɪz; ɪz]

and	the	Bragg	Reservation	,	where	the	Confederate	commander	had	his
和	这	布拉格	预订	,	在哪里	这	南方邦联	指挥官	有	他的

['hedkwɔ:rtərz] .

headquarters	.
总部	.

还有布拉格保留地，南方邦联指挥官的总部就设在那里。

['ɔ:rtʃərd] [nɑ:b]

Orchard	Knob
果园	旋钮

果园山

[ðɪs] ['ju:nɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑ:rk] [ɪz] ['loʊkeɪtɪd] [nɪr] [mə'kɔli] ['ævənu:] ([ju:] . [es] . - [ænd; ənd] -) , [ɪn]

This	unit	of	the	park	is	located	near	McCallie	Avenue	(	U	.	S	.	11	and	64	)	,	in
这	单元	的	这	公园	是	位于	靠近	麦卡利	大街	(	U	.	S	.	-	和	-	)	,	在

[ˌtʃætə'nu:gə] .

Chattanooga	.
查塔努加	.

该公园位于查塔努加市麦卡利大道（11号和64号美国国道）附近。

[ˌaɪ ˈtiː][maːrks][ðə; ði][saɪt] [wer] [ðə; ði][fɜːrst]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ˌtʃætə'nuːgə] [tʊk]

It	marks	the	site	where	the	first	action	of	the	Battle	of	Chattanooga	took
它	标记	这	地点	在哪里	这	第一的	行动	的	这	战斗	的	查塔努加	采取

[pleɪs] .

place	.
地方	.

这里是查塔努加战役第一场战斗发生的地点。

['ɔːrtʃərd] [nɑːb] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl]['grænts] ['hedkwɔːrtərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Orchard	Knob	became	General	Grant's	headquarters	during	the	remainder	of	the
果园	旋钮	成为	一般的	格兰特	总部	期间	这	余	的	这

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

在战斗的剩余时间里，果园山成为了格兰特将军的指挥部。

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn]

Administration
行政

行政

[ˌtʃikə'mɔːgə] [ænd; ənd] [ˌtʃætə'nuːgə] ['næʃ(ə)nəl]['mɪlətəri][pɑːrk][ɪz] [əd'ministəd] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

Chickamauga	and	Chattanooga	National	Military	Park	is	administered	by	the	National
奇卡莫加	和	查塔努加	国家的	军队	公园	是	管理	经过	这	国家的

[pɑːrk] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

Park	Service	of	the	United	States	Department	of	the	Interior	.
公园	服务	的	这	团结的	各州	部门	的	这	内部的	.

奇卡莫加和查塔努加国家军事公园由美国内政部国家公园管理局管理。

[æt; ət][ðə; ði][pɑːrk] ['hedkwɔːrtərz] , ['loʊkeɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˌtʃikə'mɔːgə] ['bætlfiːld] [ɪn]['dʒɔːrdʒə] ,

At	the	park	headquarters	,	located	on	the	Chickamauga	Battlefield	in	Georgia	,
在	这	公园	总部	,	位于	在	这	奇卡莫加	战场	在	乔治亚州	,

公园总部位于佐治亚州奇卡莫加战场上，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][mjuˈziːəm][ænd; ənd] ['refrəns] ['laɪbreri] .

there	are	a	museum	and	reference	library	.
那里	是	一个	博物馆	和	参考	图书馆	.

这里有博物馆和参考图书馆。

[ðə; ði] [fʊlər] [gʌn] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['ʃoʊldər] [ɑːrmz][ɪz][æn; ən] [aʊt'stændɪŋ] [ə'trækʃ(ə)n]

The	Fuller	gun	collection	of	American	shoulder	arms	is	an	outstanding	attraction
这	富勒	枪	收藏	的	美国人	肩膀	武器	是	一个	杰出的	景点

[ʌv; əv][ðə; ði][mjuˈziːəm] .

of	the	museum	.
的	这	博物馆	.

富勒收藏的美国肩枪是该博物馆的一大亮点。

[ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

Additional	information	may	be	obtained	by	addressing	the	Superintendent	,
额外的	信息	可能	是	获得	经过	解决	这	校长	,

[ˌtʃikə'mɔːgə] [ænd; ənd] [ˌtʃætə'nuːgə] ['næʃ(ə)nəl] ['mɪlətəri] [pɑːrk] ,

Chickamauga	and	Chattanooga	National	Military	Park	,
奇卡莫加	和	查塔努加	国家的	军队	公园	,

如需了解更多信息，请联系奇卡莫加和查塔努加国家军事公园园长。

[fɔːrt] ['oʊgəlˌθɔːrp] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .

Fort	Oglethorpe	,	Ga	.
堡	奥格尔索普	,	加	.

佐治亚州奥格尔索普堡

[ðoʊz] [huː] [plæn][tuː; tə]['vɪzɪt][ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [meɪ] [rɪ'siːv] ['speʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ɪf] [æd'væns]
Those who plan to visit in a group may receive special service if advance
那些 WHO 计划 到 访问 在 一个 团体 可能 收到 特别的 服务 如果 进步
[ə'reɪndʒmənts] [ɑːr; ər] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] . [faɪv]
arrangements are made with the superintendent . 5
安排 是 制成 和 这 校长 . 5

计划团体参观者如提前与主管预约，可享受特殊服务。5

[ˌtʃikə'mɔːgə] [ænd; ənd] [ˌtʃætə'nuːgə]
CHICKAMAUGA AND CHATTANOOGA
奇卡莫加 和 查塔努加

奇卡莫加和查塔努加

['næʃ(ə)nəl] ['mɪlәteri] [pɑːrk]
NATIONAL MILITARY PARK
国家的 军队 公园

国家军事公园

['dʒɔːrdʒə] [ænd; ənd] [ˌtenə'siː]
GEORGIA AND TENNESSEE
乔治亚州 和 田纳西州

佐治亚州和田纳西州

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['taipəus] .
Silently corrected a few typos .
默默 已更正 一个 很少 拼写错误 .

默默地改正了几处拼写错误。

[riˈteind] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃn] : [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz] ['pʌblɪk] -
Retained publication information from the printed edition : this eBook is public -
保留 发布 信息 从 这 打印 版 : 这 电子书 是 民众 -
[doʊ'meɪn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
domain in the country of publication .
领域 在 这 国家 的 发布 .

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ɪn][ðə; ði][tekst]['vɜːrʒ(ə)nz]['oʊnli] , [tekst][ɪn][ɪ'tælɪks][ɪz] [di'limitid] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ .
In the text versions only , text in italics is delimited by _ underscores _ .
在 这 文本 版本 仅有的 , 文本 在 斜体 是 分隔符 经过 _ 下划线 _ .

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神